

FIRE SAFETY IN THE HOME

الوقاية من الحرائق
في المنزل



**FIRE
KILLS**
**YOU CAN
PREVENT IT**

ARABIC



Did you know...?

هل تعلم...؟

- You're four times more likely to die in a fire if you don't have a smoke alarm that works.
- Around half of home fires are caused by cooking accidents.
- Two fires a day are started by candles.
- Every six days someone dies from a fire caused by a cigarette.
- About two fires a day are started by heaters.
- Faulty electrics (appliances, wiring and overloaded sockets) cause around 6,000 fires in the home across the country every year.

- أنك عرضة بمقدار أربعة مرات لاحتمالية الموت في حريق إذا لم يكن لديك جهاز إنذار من الدخان يعمل.
- تنتج نصف الحرائق المنزلية تقريبًا من حوادث الطهي.
- يندلع حريقان يوميًا بسبب الشموع.
- يموت شخص كل ستة أيام من الحرائق بسبب السجائر.
- يندلع حريقان يوميًا بسبب السخانات.
- تسبب مصادر الكهرباء المتعطلة (الأجهزة والأسلاك ومآخذ التيار ذات الحمل الزائد) حوالي 6000 حريق في المنازل في جميع أنحاء الدولة كل عام.

PROTECT YOUR HOME WITH SMOKE ALARMS



احم منزلك
باستخدام
أجهزة الإنذار
من الدخان

The easiest way to protect your home and family from fire is with working smoke alarms.

Get them. Install them. Test them. They could save your life.

تضمن أسهل طريقة لحماية المنزل والأسرة من الحرائق في العمل باستخدام أجهزة الإنذار من الدخان.

فاحصل عليها. قم بتركيبها. اختبرها. حيث يمكنها إنقاذ حياتك.

Choosing your smoke alarms

اختيار أجهزة الإنذار من الدخان

- Fit at least one smoke alarm on every level of your home. الأقل في كل طابق بمنزلك.
- Smoke alarms are cheap and easy to install. فأجهزة الإنذار من الدخان رخيصة وسهلة التركيب.
- They are available from DIY stores, electrical shops and most high street supermarkets. وهي متوفرة من متاجر DIY، والمحلات الكهربائية ومعظم محلات السوبر ماركت في الشارع الرئيسي.
- There are a variety of different models to choose from. Your local fire and rescue service will be happy to give you advice on which one is best suited for you. وهناك مجموعة متنوعة من الطرز المختلفة التي يمكنك الاختيار من بينها. ويسر خدمة الحرائق والإنقاذ المحلية لديك تقديم المشورة لك بشأن أفضل جهاز إنذار من الدخان يناسبك.
- Ten-year sealed battery smoke alarms are the best option. They are slightly more expensive, but you save on the cost of replacing batteries. تمثل أجهزة الإنذار من الدخان التي تحتوي على بطارية محكمة بصل عمرها إلى عشر سنوات الخيار الأفضل لك. وهي أعلى قليلاً، لكنك توفر في تكلفة استبدال البطاريات.
- Look out for one of these symbols, which shows the alarm is approved and safe. انتبه لأحد هذه الرموز والتي تبيّن أن جهاز الإنذار معتمد وأمن.

- تثبيت جهاز إنذار من الدخان واحد على الأقل في كل طابق بمنزلك.
- فأجهزة الإنذار من الدخان رخيصة وسهلة التركيب.
- وهي متوفرة من متاجر DIY، والمحلات الكهربائية ومعظم محلات السوبر ماركت في الشارع الرئيسي.
- وهناك مجموعة متنوعة من الطرز المختلفة التي يمكنك الاختيار من بينها. ويسر خدمة الحرائق والإنقاذ المحلية لديك تقديم المشورة لك بشأن أفضل جهاز إنذار من الدخان يناسبك.
- تمثل أجهزة الإنذار من الدخان التي تحتوي على بطارية محكمة بصل عمرها إلى عشر سنوات الخيار الأفضل لك. وهي أعلى قليلاً، لكنك توفر في تكلفة استبدال البطاريات.
- انتبه لأحد هذه الرموز والتي تبيّن أن جهاز الإنذار معتمد وأمن.

Top tip نصيحة هامة



Fit smoke alarms تثبيت أجهزة الإنذار من الدخان



British Standard Kitemark



يمكن أن ينقذ جهاز الإنذار
من الدخان الفعال حياتك

How to make sure your smoke alarms work

Test your smoke alarms at least monthly.

- If any of your smoke alarms have a one year battery, make sure it is changed every year. Only take the battery out when you need to replace it.
- Never disconnect or take the batteries out of your alarm if it goes off by mistake.
- Standard battery operated alarms are the cheapest option, but the batteries need to be replaced every year.
- A lot of people forget to test the batteries, so longer life batteries are better.
- Mains-powered alarms are powered by your home power supply. They need to be installed by a qualified electrician, but like battery alarms, they do require testing.
- Testing smoke alarms tests the smoke sensor as well as the power supply and/or battery.
- You can even have linked alarms installed, so that when one alarm detects a fire they all go off together. This is useful if you live in a large house or over several levels.

Strobe light and vibrating-pad alarms are available for those who are deaf or hard of hearing. Contact the Action on Hearing Loss Information Line on **0808 808 0123** or textphone **0808 808 9000**.

كيفية التأكد من عمل أجهزة الإنذار من الدخان

اختبر أجهزة الإنذار من الدخان لديك على الأقل شهرياً.

- إذا كان أي من أجهزة الإنذار من الدخان بها بطارية يبلغ عمرها عاماً واحداً، فاحرص على تغييرها سنوياً. لا تخلع البطارية إلا عند الحاجة إلى استبدالها.
- لا تفصل البطاريات أو تخلعها من جهاز الإنذار إذا فصل بالخطأ.
- تعد أجهزة الإنذار التي تعمل ببطارية قياسية أرخص خيار، غير أنه يلزم استبدال البطاريات سنوياً.
- ينسى كثير من الأشخاص اختبار البطاريات، لذا فإنه يُفضل استخدام البطاريات الأطول عمراً.
- يتم تشغيل أجهزة الإنذار التي تعمل بمصدر طاقة رئيسي من خلال مصدر إمداد الطاقة بمنزلك. وهذه الأجهزة يلزم تركيبها من خلال فني كهرباء مؤهل، ولكن يقتضي اختبارها مثل أجهزة الإنذار المزودة ببطارية.
- يقوم اختبار أجهزة الإنذار من الدخان باختبار مستشعر الدخان وكذلك مصدر إمداد الطاقة و/أو البطارية.
- ويمكنك حتى توصيل أجهزة إنذار مركبة، بحيث إنه عندما يكتشف جهاز الإنذار حريقاً فإنها تنطلق معاً. وهذا مفيد إذا كنت تعيش في منزل كبير أو فوق عدة طوابق.

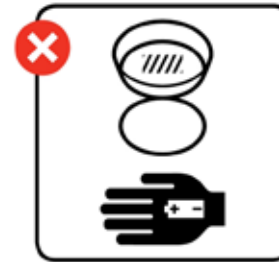
تتوفر أجهزة الإنذار ذات الضوء الواضع أو ذات البطانة الاهتزازية للصم أو من يعانون صعوبة في السمع. اتصل بخط المعلومات المعني بالإجراء المتبع عند فقد السمع على رقم **0808 808 0123** أو الهاتف النصي على رقم **0808 808 9000**.

Top tip نصيحة هامة



Test it

اختبره



Fitting your smoke alarms

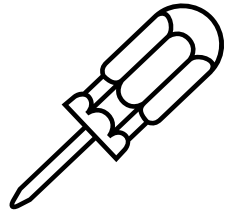
The ideal position is on the ceiling, in the middle of a room, and on the hallway and landing, so you can hear an alarm throughout your home.

- Don't put alarms in or near kitchens or bathrooms where smoke or steam can set them off by accident.
- If it is difficult for you to fit smoke alarms yourself contact your local fire and rescue service for help. They'll be happy to install them for you.

تثبيت أجهزة الإنذار من الدخان

يعد الموضع المثالي هو في السقف، وفي منتصف الغرفة، وفي منتصف المسافة وفي المهبط بحيث يمكنك سماع جهاز الإنذار عبر منزلك.

- لا تضع أجهزة الإنذار في المطابخ أو الحمامات أو بالقرب منها حيث يمكن أن ينبعث الدخان أو البخار فجأة.
- إذا كان من الصعب عليك تثبيت أجهزة الإنذار من الدخان بنفسك، فاتصل بخدمة الحرائق والإنقاذ المحلية لطلب المساعدة. حيث سيساعدونهم تركيبها لك.



Looking after your smoke alarms

- Make testing your smoke alarms part of your regular household routine.
- Test them by pressing the button until the alarm sounds. If it doesn't sound, you need to replace the battery.
- If a smoke alarm starts to beep on a regular basis, you need to replace the battery immediately.
- If it is a ten year alarm, you will need to replace the whole alarm every ten years.

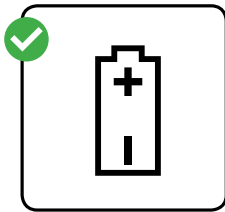
Other equipment you could consider

- Fire blankets are used to put out a fire or wrap a person whose clothes are on fire. They are best kept in the kitchen.
- Fire extinguishers shoot out a jet to help control a fire. They are quick and simple to use, but always read the instructions first.
- Heat alarms can detect fires in kitchens where smoke alarms should not be placed.



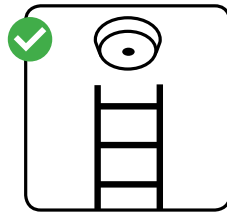
Test it

اختبره



Change it

غيره



Replace it

استبدله

العناية بأجهزة الإنذار من الدخان

- اجعل اختبار أجهزة الإنذار من الدخان جزءاً من عملك الروتيني المنزلي المنتظم.
- اختبرها بالضغط على الزر حتى يصدر جهاز الإنذار صوتاً. وإذا لم يصدر صوتاً، فستحتاج إلى استبدال البطارية.
- إذا بدأ جهاز الإنذار من الدخان في إصدار صافرة بصورة منتظمة، فستحتاج إلى استبدال البطارية على الفور.
- إذا كان جهاز الإنذار ببطارية يبلغ عمرها عشر سنوات، فستحتاج إلى استبدال الجهاز بالكامل كل عشر سنوات.

المعدات الأخرى التي يمكنك مراعاتها

- تُستخدم بطاطين الحرائق لإطفاء الحريق أو لف شخص اندلع الحريق في ملابسه. ويتم الاحتفاظ بها بشكل أفضل في المطبخ.
- تطلق طفايات الحرائق نفثاً للمساعدة في السيطرة على الحريق. وهي سريعة وسهلة الاستخدام، ولكن يجب دوماً قراءة التعليمات أولاً.
- يمكن لأجهزة الإنذار من الحرارة اكتشاف الحرائق في المطابخ والتي يجب عدم وضع أجهزة الإنذار من الدخان بها.

HOW TO PREVENT COMMON FIRES

IN THE KITCHEN
ELECTRICS
CIGARETTES
CANDLES

This section will tell you how you can avoid fires in your home, including how to cook safely and take care with electrics, heaters, candles and cigarettes.

كيف تمنع الحرائق الشائعة في
المطبخ
الكهرباء
السجائر
الشموع

سوف يخبرك هذا القسم عن كيف يمكنك تجنب الحرائق في منزلك بما في ذلك كيفية الطهي بأمان والحرق من الكهرباء والسخانات والشموع والسجائر.

In the kitchen

Cook safely

Take extra care if you need to leave the kitchen whilst cooking, take pans off the heat or turn them down to avoid risk.

- Avoid cooking when under the influence of alcohol.
- Avoid leaving children in the kitchen alone when cooking on the hob. Keep matches and sauce pan handles out of their reach to keep them safe.
- Make sure saucepan handles don't stick out – so they don't get knocked off the stove.
- Take care if you're wearing loose clothing – they can easily catch fire.
- Keep tea towels and cloths away from the cooker and hob.
- Spark devices are safer than matches or lighters to light gas cookers, because they don't have a naked flame.
- Double check the cooker is off when you've finished cooking

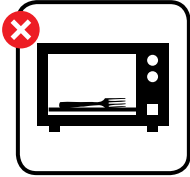
Top tip

نصيحة هامة



Keep out of reach

احتفظ به بعيداً عن المتناول



Take care with electrics

- Keep electrics (leads and appliances) away from water.
- Check toasters are clean and placed away from curtains and kitchen rolls.
- Keep the oven, hob and grill clean and in good working order. A build up of fat and grease can ignite a fire.

Don't put anything metal in the microwave

Deep fat frying

- Take care when cooking with hot oil – it sets alight easily.
- Make sure food is dry before putting it in hot oil so it doesn't splash.
- If the oil starts to smoke – it's too hot. Turn off the heat and leave it to cool.
- Use a thermostat controlled electric deep fat fryer. They can't overheat.

What to do if a pan catches fire

- Don't take any risks. Turn off the heat if it's safe to do so. Never throw water over it.
- Don't tackle the fire yourself.

**GET OUT
STAY OUT
AND CALL
999**



في المطبخ

يمكنك الطهي بأمان

خذ حذرك الشديد إذا كنت تحتاج إلى ترك المطبخ أثناء الطهي، ارفع الأوعية من على الموقد أو أطفئ المواقد لتجنب المخاطرة.

- تجنب الطهي أثناء وقوعك تحت تأثير الكحوليات.
- تجنب ترك الأطفال في المطبخ بمفردهم عند الطهي على الموقد. احتفظ بأعواد الثقاب ومقابض أوعية الصلصة بعيداً عن المتناول للاحتفاظ بها في أمان.
- تأكد من عدم التصاق مقابض أوعية الصلصة - حتى لا تسقط من على الموقد.
- احترس إذا كنت ترتدي ملابس فضفاضة - حيث يمكن أن تتدلع بها النار بسهولة.
- احتفظ بمناشف الشاي والملابس بعيداً عن الموقد والفرن.
- تعد أجهزة الشرر أكثر أماناً من أعواد الثقاب أو الولاعات لإضاءة موقد الغاز نظراً لأنها ليس لها لهب مكشوف.
- تحقق مرتين من إطفاء الموقد بعد الانتهاء من الطهي.

احترس من الكهرباء

- احتفظ بمصادر الكهرباء (الأسلاك والأجهزة) بعيداً عن المياه.
- تحقق من نظافة المحامص الكهربائية ووضعها بعيداً عن الستائر وأسطوانات المطبخ.
- حافظ على نظافة الفرن والموقد والشواية وفي حالة عمل جيدة. حيث إن تراكم الدهون والشحوم يمكن أن يتسبب في اشتعال حريق.

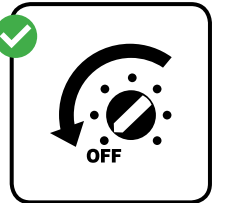
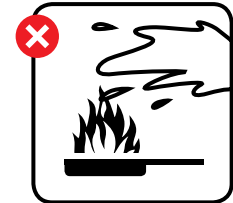
لا تضع أي معدن في الميكروويف

القلي بالدهون العميقة

- احترس عند الطهي بزيت ساخن - حيث إنه يشتعل بسهولة.
- تأكد من أن الطعام جاف قبل وضعه في الزيت الساخن حتى لا يتناثر.
- إذا بدأ الزيت في التدخين - فهذا يعني أنه ساخن للغاية. أوقف الحرارة واتركه حتى يبرد.
- استخدم قلاية دهون عميقة كهربائية تخضع للتحكم بالترموستات. حيث لا يمكنها أن تسخن بشدة.
- ما يجب فعله إذا اشتعلت النار في الوعاء
- لا تخاطر مطلقاً. أوقف تشغيل موقد التسخين إذا كان من الأمان القيام بذلك. لا تُلقي مياه عليه أبداً.
- لا تتعامل مع النار بنفسك.

**اخرج من
المكان ابق
بالخارج**

**واتصل بالرقم
999**

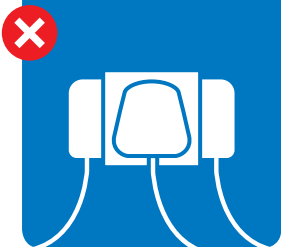


Electrics

How to avoid electrical fires

- Always check that you use the right fuse to prevent overheating.
- Make sure an electrical appliance has a British or European safety mark when you buy it.
- Certain appliances, such as washing machines, should have a single plug to themselves, as they are high powered.
- Try and keep to one plug per socket.
- When charging electrical goods, follow the manufacturer's instructions and look for the CE mark that indicates chargers comply with European safety standards.

Top tip نصيحة هامة

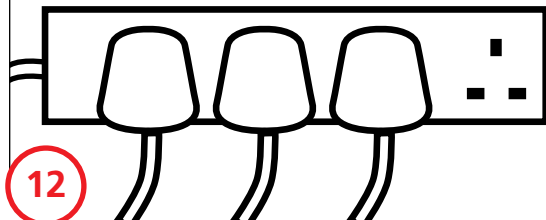


Don't overload

يجب عدم الإفراط في التحميل

$$5 + 5 + 3 = 13$$

AMP AMP AMP AMP



12

الكهرباء

كيفية تجنب الحرائق الكهربائية

- تحقق دومًا من أنك تستخدم المصهر المناسب لمنع التسخين المفرط.
- تأكد من أن الجهاز الكهربائي يحمل علامة أمان بريطانية أو أوروبية عند شرائه.
- يجب أن يكون هناك قابس أحادي لبعض الأجهزة مثل الغسالات خاص بها حيث إنها تحتاج لمصدر طاقة عالية.
- حاول واحتفظ بقابس واحد لكل مأخذ تيار.
- عند شحن السلع الكهربائية، اتبع تعليمات الجهة المصنعة وابحث عن علامة الاتحاد الأوروبي CE التي تشير إلى أن الشواحن تمثل لمعايير السلامة الأوروبية.

Know the limit!

An extension lead or adaptor will have a limit to how many amps it can take, so be careful not to overload them to reduce the risk of a fire.

Appliances use different amounts of power – a television may use a 3amp plug and a vacuum cleaner a 5amp plug for example.

اعرف الحد!

يجب أن يكون لسلك التمديد أو المهابي حدًا لعدد الأمبيرات التي يمكنه تحملها، لذا احذر حتى لا تفرط في تحميله للحد من مخاطر اندلاع حريق.

تستخدم الأجهزة كميات مختلفة من الطاقة - فقد يستخدم جهاز التلفزيون قابسًا بجهد 3 أمبير بينما تستخدم المكنسة الكهربائية قابسًا بجهد 5 أمبير مثلاً.

Keep electrical appliances clean and in good working order to prevent them triggering a fire.

- Keep your eyes peeled for signs of dangerous or loose wiring such as scorch marks, hot plugs and sockets, fuses that blow or circuit-breakers that trip for no obvious reasons, or flickering lights.
- Check and replace any old cables and leads, especially if they are hidden from view – behind furniture or under carpets and mats.
- Unplugging appliances helps reduce the risk of fire.
- Unplug appliances when you're not using them or when you go to bed.

Portable heaters

- Try to secure heaters up against a wall to stop them falling over.
- Keep them clear from curtains and furniture and never use them for drying clothes.

Using an electric blanket

- Store electric blankets flat, rolled up or loosely folded to prevent damaging the internal wiring.
- Unplug blankets before you get into bed, unless it has a thermostat control for safe all-night use.
- Try not to buy second hand blankets and check regularly for wear and tear.
- Always follow the manufacturer's instructions.

Furniture

- Always ensure that your furniture has the fire-resistant permanent label.



حافظ على الأجهزة الكهربائية نظيفة وفي حالة جيدة لمنع اندلاع حريق بها.

- انتبه جيدًا لوجود علامات أسلاك خطرة أو مفكوكة مثل علامات الحرق السطحي أو قوابس ومأخذ تيار ساخنة أو مصاهر منفجرة أو قواطع الدوائر التي تتعثر دون سبب واضح أو مصابيح مترجرجة.
- افحص الكابلات والأسلاك واستبدل أي كابلات أو أسلاك قديمة منها ولا سيما إذا كانت غير مرئية - خلف الأثاث أو تحت السجاد أو الحصى.
- إن فصل الطاقة عن الأجهزة يساعد في الحد من خطر الحريق.
- افصل الطاقة عن الأجهزة في حالة عدم استخدامها أو عند الذهاب إلى النوم.

السخانات المحمولة

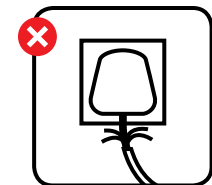
- حاول تأمين السخانات على جدار لمنع سقوطها.
- احتفظ بها بعيدًا عن الستائر والأثاث ولا تستخدمها مطلقًا لتجفيف الملابس.

استخدام بطانية كهربائية

- خزن البطانيات الكهربائية مسطحة أو ملفوفة أو مطوية بصورة فضفاضة للحيلولة دون تلف الأسلاك الداخلية.
- افصل الطاقة عن البطانيات قبل الذهاب للنوم، إلا إذا كانت تحتوي على تحكم بالثرموستات للاستخدام الآمن طوال الليل.
- حاول عدم شراء بطاطين مستعملة وتحقق بانتظام من عدم اهترائها وتمزقها.
- اتبع دومًا تعليمات الجهة المصنعة.

الأثاث

- تأكد دومًا أن الأثاث يحمل ملصقًا دائمًا يفيد بأنه مقاوم للحريق.



13

Cigarettes

السجائر

Stub cigarettes out properly and dispose of them carefully. Put them out. Right out!

قم بإطفائها. مباشرة!

- Never smoke in bed.
- Use a proper ashtray – never a wastepaper basket.
- Make sure your ashtray can't tip over and is made of a material that won't burn.
- Don't leave a lit cigarette, cigar or pipe lying around. They can easily fall over and start a fire.
- Take extra care if you smoke when you're tired, taking prescription drugs, or if you've been drinking. You might fall asleep and set your bed or sofa on fire.
- Keep matches and lighters out of children's reach.
- Consider buying child resistant lighters and match boxes.

• لا تدخن في السرير.

• استخدم طفاية سجائر سليمة - لا تستخدم مطلقاً سلة مهملات.

• تأكد من عدم إمكانية سقوط طفاية السجائر وأنها مصنوعة من مادة لن تحترق.

• لا تترك سجائر أو سيجار مشتعل أو غليون ملقى في المكان. حيث يمكن أن تسقط بسهولة ويبدأ اندلاع حريق.

• احترس بشدة إذا كنت تدخن بينما أنت متعب أو تتناول عقاقير موصوفة طبيًا أو إذا كنت تتناول مشروبات كحولية. فقد تنام وتندلع النيران في سريرك أو في الأريكة.

• احتفظ بأعواد الثقاب والولاعات بعيدًا عن متناول يد الأطفال.

• فكر في شراء ولاعات وعلب ثقاب مقاومة لعبث الأطفال.

Top tip
نصيحة هامة



Put them out. Right out!

قم بإطفائها. مباشرة!



Matchboxes now carry this warning label



تحمل علب الثقاب الآن هذا الملصق التحذيري

Candles

الشموع

Make sure candles are secured in a proper holder and away from materials that may catch fire – like curtains.

تأكد من أن الشموع مثبتة في حامل مناسب وبعيدا عن المواد التي قد يشتعل فيها الحريق مثل الستائر.

- Put candles out when you leave the room, and make sure they're put out completely at night.
- Children shouldn't be left alone with lit candles.
- Keep pets away from lit candles.

• قم بإطفاء الشموع عند مغادرة الغرفة وتأكد من إطفائها تمامًا بالليل.

• يجب عدم ترك الأطفال وحدهم مع شموع مشتعلة.

• احتفظ بالحيوانات الأليفة بعيدًا عن الشموع المشتعلة.

Top tip
نصيحة هامة



Be careful with candles

احترس من الشموع



PLAN A SAFE ESCAPE

خطط لمهرب آمن

Fitting smoke alarms is the first crucial step to protecting yourself from fire. But what would you do if one went off during the night?

This section will help you make a plan ready for an emergency.

يعد تثبيت أجهزة الإنذار من الدخان أول خطوة ضرورية لحماية نفسك من الحريق. ولكن ماذا تفعل إذا أصدر أحد الأجهزة صوت تنبيه أثناء الليل؟

سيساعدك هذا القسم على وضع خطة جاهزة لحالة الطوارئ.

Be prepared by making a plan of escape

- Plan an escape route and make sure everyone knows how to escape.
- Make sure exits are kept clear.
- The best route is the normal way in and out of your home.
- Think of a second route in case the first one is blocked.
- Take a few minutes to practise your escape plan.
- Review your plan if the layout of your home changes.

استعد بوضع خطة للهروب

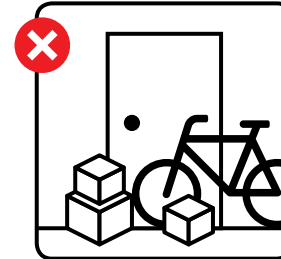
- خطط طريقًا للهروب وتأكد من أن جميع الأشخاص يعرفون كيفية الهروب.
- تأكد من أن المخارج خالية دومًا.
- بعد أفضل طريق الطريق الطبيعي للدخول والخروج لمنزلك.
- فكر في طريق ثان في حالة كان الطريق الأول مسدودًا.
- استغرق بضع دقائق للتدريب على خطة الهروب.
- راجع خطتك إذا تغير مخطط منزلك.

Top tip نصيحة هامة



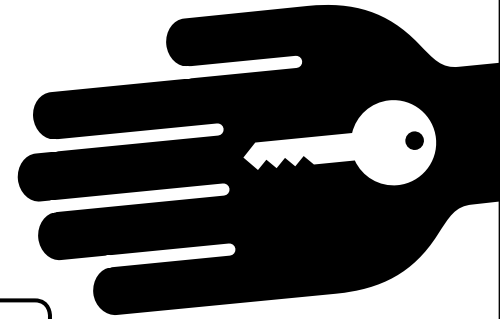
Plan an escape route

خطط طريقًا للهروب



Keep door and window keys where everyone can find them

احتفظ بمفاتيح الأبواب والنوافذ في مكان يمكن لجميع الأشخاص العثور عليها



What to do if there is a fire

ما يجب فعله في حالة اندلاع حريق

Don't tackle fires yourself. Leave it to the professionals.

لا تتعامل مع النار بنفسك. اترك الأمر للمتخصصين المحترفين.

- Keep calm and act quickly, get everyone out as soon as possible.
- Don't waste time investigating what's happened or rescuing valuables.
- If there's smoke, keep low where the air is clearer.
- Before you open a door check if it's warm. If it is, don't open it – fire is on the other side.
- Call 999 as soon as you're clear of the building. 999 calls are free.

- التزم الهدوء وتصرف بسرعة، وأخرج جميع الأشخاص من المكان بأسرع ما يمكن.
- لا تضيع الوقت في التحقيق فيما حدث أو إنقاذ الأشياء الثمينة.
- في حالة وجود دخان، فانخفض لأسفل حيث يكون الهواء أنقى.
- قبل أن تقوم بفتح أحد الأبواب تحقق مما إذا كان ساخنًا. وإذا كان ساخنًا، فلا تفتحه - حيث إن على الجانب الآخر منه نيران.
- اتصل على رقم 999 بمجرد خروجك من المبنى. مكالمات 999 مجانية.

Top tip نصيحة هامة



Get out, stay out and call 999
اخرج من المكان، ابق بالخارج واتصل 999

What to do if your escape is blocked

ما يجب فعله إذا كان ممر الهروب مسدودًا

If you can't get out, get everyone into one room, ideally with a window and a phone.

إذا لم تتمكن من الهروب، فأحضر جميع الأشخاص في غرفة واحدة، عادة تحتوي على نافذة وهاتف.

- Put bedding around the bottom of the door to block out the smoke.
- Call 999 then open the window and shout "HELP FIRE".
- If you're on the ground or first floor, you may be able to escape through a window.
- Use bedding to cushion your fall and lower yourself down carefully. Don't jump.
- If you can't open the window break the glass in the bottom corner. Make jagged edges safe with a towel or blanket.

- ضع فرش أسفل الباب لحجز الدخان.
- اتصل على رقم 999 ثم افتح النافذة واستغث قائلاً "النجدة يوجد حريق".
- إذا كنت في الطابق الأرضي أو الأول، فقد تتمكن من الهروب من خلال النافذة.
- استخدام فرشاً ووسادة لنزولك وانزل لأسفل بحرص. لا تقفز.
- إذا لم تتمكن من فتح النافذة، فاكسر الزجاج في الركن السفلي. اجعل الحواف الخشنة آمنة باستخدام منشفة أو بطانية.



What to do if your clothes catch fire

ما يجب فعله إذا اشتعلت النيران في ملابسك

- Don't run around, you'll make the flames worse.
- Lie down and roll around. It makes it harder for the fire to spread.
- Smother the flames with a heavy material, like a coat or blanket.
- Remember, Stop, Drop and Roll!

• لا تجري هنا وهناك حيث إنك
ستجعل النيران تزداد.

• استلق على الأرض وتدحرج. حيث
إن ذلك يزيد من صعوبة انتشار
النيران.

• خفف من حدة النيران
باستخدام مادة ثقيلة مثل
معطف أو بطانية.

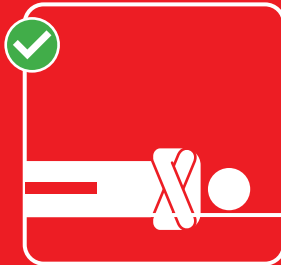
• تذكر، توقف،
استلق على الأرض
وتدحرج!



STOP!
توقف!



DROP!
استلق!



ROLL!
تدحرج!

How to escape from a high level building

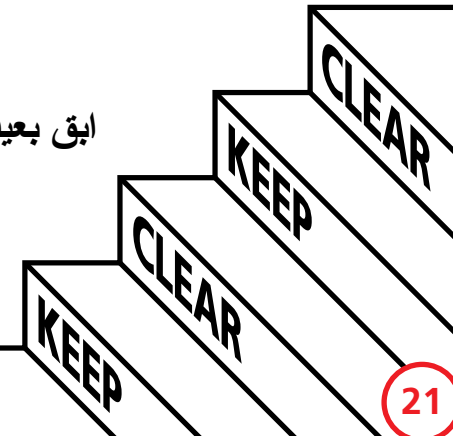
كيفية الهروب من مبنى مرتفع الطوابق

- As with all buildings, you should plan and practise an escape route.
- Avoid using lifts and balconies if there is a fire.
- It is easy to get confused in smoke, so count how many doors you need to go through to reach the stairs.
- Check there is nothing in the corridors or stairways that could catch fire – like boxes or rubbish.
- Make sure doors to stairways are not locked.
- Make sure everyone in the building knows where the fire alarms are.
- You should still get a smoke alarm for your own home, even if there is a warning system in the block.

- كما هو الحال مع جميع المباني، يجب عليك أن تخطط طريقاً للهروب وتدريب عليه.
- تجنب استخدام المصاعد والشرفات في حالة وجود حريق.
- من السهل الارتباك في حالة وجود دخان، لذا قم بإحصاء عدد الأبواب التي تحتاج إلى المرور من خلالها للوصول إلى السلالم.
- تحقق من عدم وجود شيء في الممرات أو الدرج يمكن أن تشتعل فيه النار - مثل الصناديق أو القمامة.
- تأكد من عدم انسداد الأبواب المؤدية إلى الدرج.
- تأكد من معرفة جميع الأشخاص في المبنى بمكان وجود أجهزة الإنذار من الحريق.
- ومع ذلك يجب أن يكون لديك جهاز إنذار من الدخان لمنزلك الخاص، حتى إذا كان هناك نظام تحذير في المجمع السكني.



ابق بعيداً



MAKE A BEDTIME CHECK

قم بعملية
التحقق في
ميعاد النوم

You are more at risk
from a fire when
asleep. So it's a good
idea to check your
home before you
go to bed.

فأنت أكثر عرضة للمخاطرة
للحريق عندما تكون نائماً. لذا
فمن الأفضل التحقق من منزلك
قبل الذهاب إلى السرير للنوم.

Check list

قائمة التدقيق

Close inside doors at night
to stop a fire from spreading.

☐☐

أغلق الأبواب الداخلية في الليل لمنع
الحريق من الانتشار.

Turn off and unplug electrical
appliances unless they are designed
to be left on – like your freezer.

☐☐

أوقف تشغيل الأجهزة الكهربائية وافصل
الطاقة عنها ما لم تكن مصممة بحيث تبقى
قيد التشغيل – مثل الفريزر.

Check your cooker
is turned off.

☐☐

تحقق من أن موقد الطهي قيد إيقاف التشغيل.
لا تترك الغسالة قيد التشغيل.

Don't leave the washing
machine on.

☐☐

قم بإيقاف تشغيل السخانات وارفع حواجز النار.

Turn heaters off and put
up fireguards.

☐☐

قم بإطفاء الشموع والسجائر بصورة مناسبة.
تأكد من أن المخرج خالية دوماً.

Put candles and cigarettes
out properly.

☐☐

احتفظ بمفاتيح الأبواب والنوافذ في مكان
يمكن للجميع العثور عليها.

Make sure exits are kept clear.

☐

Keep door and window
keys where everyone can
find them.

☐

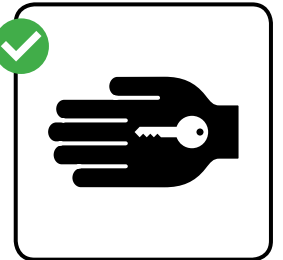
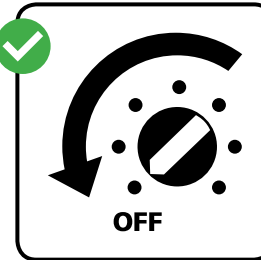
Top tip

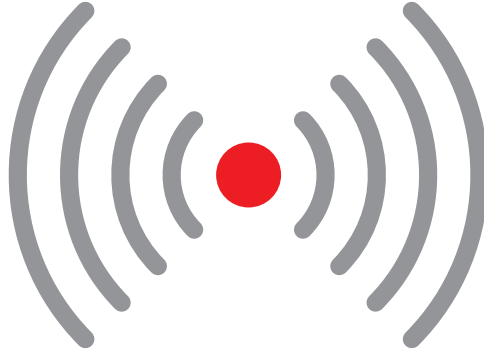
نصيحة هامة



Close inside doors at night

أغلق الأبواب الداخلية في الليل.





SMOKE ALARMS

**SAVE
LIVES**

**أجهزة الإنذار من
الدخان تنقذ الحياة**

In the event of a fire, get out,
stay out and call 999. For further
fire safety information contact
your local fire and rescue
service (not 999). Or visit
www.facebook.com/firekills

في حالة اندلاع حريق، اخرج من المكان،
ابق بالخارج واتصل 999 لمعرفة مزيد من
معلومات عن السلامة من الحرائق، اتصل
بخدمة الحرائق والإنقاذ المحلية
(ليس على رقم 999).
أو تفضل بزيارة الموقع

www.facebook.com/firekills

©Crown Copyright 2017.

Published by the Home Office, June 2017

Version 3

حقوق الطبع والنشر 2017 محفوظة لـ Crown©

تم النشر من قبل وزارة الداخلية، يونيو/حزيران 2017

الإصدار 3